

Date and place of birth: 1981 – Aarhus, Denmark

Freelance translator

**Completed
education:**

2000-2000: August-December: Intensive **Spanish** course in Barcelona, Spain.

2001-2001: March-April: Certified user of **Microsoft Office** Program package for Windows

2001-2002: Higher Preparatory Examination in A and B-level **English**, B-level **Spanish**, A-level **Danish** and B-level **Social Studies**.

2003-2005: **Bachelor of Arts in Modern Languages, English-Spanish (LSP)** from Aarhus School of Business; main fields of study: **International Business Communication and Foreign Languages**.

Study also included voluntary work for the **Employment Contacts Commission at the Aarhus School of Business**

2005- 2008: **Master of Arts in International Business Communication; Cand.Ling.Merc in English; Translation and Interpreting Profile.**

**Areas of
expertise:**

Translation of medical, technical, scientific, legal and financial texts.

Selection of relevant work experience:

Medical:

2006-2016:

En-Da translation of Product manuals, Instruction manuals, Patient journals, Questionnaires, Laboratory products, Stem cell technology, Molecular biology, Purification systems, Reagents, Betaferone treatments, MS (Multiple Sclerosis), Cosmetic medicine, Research kits, Investigator manuals, Informed consents forms etc. for such companies as Arizant Healthcare, 3M, Millipore, Sanofi Aventis and SCH Counselling.

Machinery and tools:

2006-2016:

- En-Da translations of instruction manuals for: Lawn mowers, High Pressure Cleaners, Chain saws, Lawn mower engines, Hedge trimmers, Jig saws, Hi-tech labelling machines etc.
- En-Da user manual for Hawoferran Hard-Rubber Mortar.
- En-Da translation of electronics-related texts for Ingersoll Rand. Subjects: security technology, portable hardware, key systems, door controls, panic
- Translation of multiple documents with technical and promotional content for Boeing and Lockheed Martin relating to tender for production and sale and maintenance of aircraft. Recipients included departments of the Danish government + newspapers etc. Workload comprised approx. 42.000 words over a 6 month period.
- Translation of technical texts relating to rail networks and rail operating systems for VOITH (Helsinki). Total workload constituted approx. 90,000 words over a 3 month period.

Computers and IT:

2006-2016:

- En-Da translation of a computer-based instruction application for Honda motorcycles.
 - Da-En translation of financial process descriptions and software manuals for IBM.
 - En-Da translation of an instruction manual for Lectra software applications.
 - En-Da translation of a user manual for Microsoft Windows Vista.
-

Legal:

2006-2016:

- En-Da translation of legal texts concerning infringement of intellectual property rights (anonymous client). En-Da translation of Business Conducts and Codes of Ethics for the Hertz Corporation.
- En-Da translation of legal statements for a solicitor the Danish football club, FC Midtjylland.
- En-Da translation of legal texts concerning infringement of intellectual property rights (anonymous client).
- En-Da translation of texts relating to EU law and lawsuits for Procopé and Hornberg
- Authorized legal translations for leading Danish lawyer's offices such as Fabritius, Tegnagel & Heine
- Da-En translation of 232 page book titled 'International Business Law' to be used as educational material at the Danish universities

Business:

2006-2016:

- En-Da translation of insurance policies for the Hertz Corporation.
- En-Da translation of business texts concerning changes of the Chinese VAT system.
- En-Da translation of a text regarding employee benefits for Hollister Inc.
- En-Da translation of internal company texts for Acclaro, Johnson Controls etc.
- En-Da translation of external auditor's statements and other documents for the European Federation of Building and Woodworkers
- Permanent translator (En-Da) for FX brokers Zulutrade and Plus500

General:

2006-2016:

- En-Da translation of numerous questionnaires for the Gallup organization.
- En-Da translation of website for Hertz Car Rentals.
- Translator of online casino games for IGT since 2009.
- En-Da translation of games (web-based, board, pc and console) and games-related content for Disney and Hasbro.
- En-Da / Da-En translation of numerous sports, betting and casino related texts for sportingbet.com
- Translations for L'Oreal; mainly for skin care products and their Skin Perfection Challenge Campaign
- Translation of user manuals for various Remington products in the fields of haircare and general personal care.
- Main provider of translations for The Body Shop including advertising materials, online content and campaign materials etc.
- Main provider of translations for PepsiCo focusing on their food and beverage products such as sodas and Doritos etc.
- Translation of nutritional information for numerous products for Nestlé

EU-relevant:

2006-2016:

- En-Da + Da-En translation of MSDS (material safety data sheets) for clients such as Wocosen, ECHA, Sanofi Aventis etc.
 - Da-En translation of the International Federation of the Phonographic Industry's legal communication to the European Commission and Court of First Instance + response communication (En-Da) from the European Commission and the Court with regard to the case against KODA (+100,000 words)
 - Da-En translation of technical regulations for the EU Commission
 - Permanent freelance position as translator for Venstre - The Liberal Party of Denmark; including translation of speeches for the Danish Prime Minister, Lars Løkke Rasmussen.
-

Languages

English > Danish
Danish > English
Swedish > English/Danish
Norwegian > English/Danish
Spanish > English/Danish
Icelandic > Danish/English

CAT tools

Trados 2007 Freelance Edition
Trados Studio 2011 Freelance Edition
Wordfast Pro
Translation Workspace
Passolo
SDLX
MemoQ 2015 Pro Edition
